

PROCHAINEMENT EN VIEILLE VILLE

3 juin. **Conférence** de M. Lassane Kiemtore. Galerie Focale.

4 juin. **Conférence** de Roger Chatelain, **Typographie... citoyenne, De l'écriture des Romains à celle des ordinateurs en passant par la Bible de Moutier-Grandval.** Musée jurassien.

5 juin. **Danse sur la Doux.**

10 juin. **Fête-Dieu**, messe dans la Cour du Château, procession jusqu'à l'église Saint-Marcel.

12 juin. **Marché aux puces.**

13 juin. Ecole Jurassienne et Conservatoire de musique, **atelier théâtre et musique**, en collaboration avec l'Ecole de musique du Jura bernois. Halle du Château.

19 juin. **Ludotroc.** Rue des Granges.

22 juin. **Foire.**

22 juin. **Fête de l'Indépendance** organisée par le Groupe Bélier, discours, stands de boisson et de restauration, concerts. Cour du Château.

25 juin. Ecole Jurassienne et Conservatoire de Musique, **concert de clôture.** Halle du Château.

26 juin. Le rêve de Pedro, **spectacle pour enfants**, organisation Ecole Jurassienne et Conservatoire de Musique. Halle du Château.

26 juin. **Inauguration en musique du Chemin des éclats**, de la gare au musée, ouvert à la curiosité des marcheurs jusqu'au 14 novembre.

27 juin. **Messe dominicale**, avec la participation de professeurs de l'Ecole Jurassienne et Conservatoire de Musique. Eglise Saint-Marcel.

3 juillet. **Marché aux puces.**

20 juillet. **Foire.**

6-26 août. **Open Air Cinéma.** Cour du Château.

7 août. **Marché aux puces.**

14 août. **Fête de l'artisanat.** Vieille Ville.

17 août. **Foire.**

28 août. Ecole Jurassienne et Conservatoire de musique. **Concert Mascarade**, ensemble d'accordéons J.-M. Geiser. Salle du Soleil.

EXPOSITIONS

jusqu'au 5 juin. **Patricia Monastra**, dite Paty, peinture. Home La Promenade.

jusqu'au 6 juin. **Jean-Pierre Béguelin**, acryls et aquarelles. Galerie Paul Bovée.

jusqu'au 6 juin. **Roméo Paraschivescu**, peintre roumain. Galerie Mus'Art.

jusqu'au 12 juin. **Handicap et dignité.** Bibliothèque de la Ville.

jusqu'au 13 juin. **Bodjol.** Galerie de la FARB.

jusqu'au 13 juin. **Pep Castelli**, oeuvres récentes. Galerie Or, l'art?

du 4 au 20 juin. **Batik et sculptures de bronze d'artistes du Burkina Faso.** Galerie Focale.

du 19 juin au 13 nov. **A la découverte de Jean-Paul Pellaton**, écrivain jurassien. Bibliothèque de la ville.

jusqu'au 14 nov. **Jura: éclats d'identités.** Musée jurassien.

du 18 juin au 14 nov. **La tentation de l'aventure - Art moderne et contemporain dans le Jura.** Musée jurassien.

Teddy Nusbaumer,
graphiste à Delémont
079 660 86 68
éditeur et propriétaire du
journal de la Vieille Ville vous prie de sou-
tenir les commerçants annonceurs dans
ce journal.

Delémont ville ouverte à la culture.

En mars 2004, donc sur une durée de 31 jours, 32 concerts et spectacles ont été offerts au public à Delémont.

23 présentations furent musicales, 7 relevaient plutôt du théâtre et 2 du cirque.

Les 23 concerts touchèrent à tous les genres: Passion de Saint Jean de Bach, musique classique, musique spirituelle, chanson française, chorale, ensemble de cuivres, quatuor de guitares, club d'accordéonistes, latino, jazz, rock, nu metal, électro-ethno.

31
jours

32
concerts

On compte à Delémont 22 locaux qui abritent régulièrement ou sporadiquement des concerts et spectacles. 10 d'entre eux sont situés en Vieille Ville: la Halle du Château, le SAS, la Cave à jazz, le Caveau, l'église Saint-Marcel, la salle du Conseil de ville, la salle du Musée jurassien, le caveau de la Maison Wicka, l'auditorium de la FARB, le cinéma La Grange. 6 se trouvent aux abords immédiats de la Vieille Ville: la salle Saint-Georges, la salle du Soleil, la chapelle du Centre Saint-François, le Temple, le Centre réformé, la Synagogue. 6 sont éloignés de la Vieille Ville: la Halle du Comptoir, l'aula du Collège, l'aula du Gros-Seuc, le centre L'Avenir, le cinéma Lido, l'Espace Arc en Cirque.

Pour en revenir aux 32 concerts et spectacles du mois de mars 2004, disons que 11 ont eu lieu en Vieille Ville, 14 aux abords immédiats de la Vieille Ville et 7 en périphérie.

Et en avril 2004, entre le 1er et le 4 avril, on a compté à Delémont 6 concerts, tous dans la Vieille Ville ou dans ses abords immédiats.

Et en mai 2004, dans la seule soirée du samedi 8 mai, on a compté 6 concerts.

Et il y a des gens qui racontent que le Jura est un désert culturel, qu'il ne se passe rien à Delémont, que la Vieille Ville se meurt. Ils feraient bien, ces braves, de s'informer, ou alors d'aller se faire voir ailleurs.



et

spec-
tacles



Nous nous engageons pour votre santé.

PHARMACIE CATTIN -VILLE
RUE DES MOULINS 7, 2800 DELÉMONT
TÉL. 032 422 11 93, FAX 032 423 12 44
PHARMACIECATTIN@OVAN.CH

PHARMACIE CATTIN -GARE
PLACE DE LA GARE 18, 2800 DELÉMONT
TÉL. 032 422 10 06, FAX 032 422 56 93
CATTIN-GARE@OVAN.CH

MICHEL CATTIN, PHARMACIEN
SPÉCIALISTE EN PHARMACIE D'OFFICINE FPH
LIVRAISONS À DOMICILE GRATUITES

La Vieille Ville... DELEMONT

30

Un jour de foire en Vieille Ville

et la sensibilité de Colin Nusbaumer, graphiste et photographe.

« Elle boit pas, elle fume pas, elle drague pas, mais alors qu'est-ce qu'elle cause! » Aimé Loriol trouve paraît-il que cette phrase définit bien son épouse.

Elle est née à Delémont, Claire-Anne-Josette Lovis. Sa mère l'a bien vite surnommée la Minon.

Elle est en deuxième année d'école quand son père, Bernard Lovis, est nommé gérant de l'Association agricole. La famille est logée au-dessus du dépôt et du bureau de l'Agricole, à la rue du Collège, aujourd'hui Mega-Bike, rue de la Constituante 4. La Minon réside à mi-distance entre le Château et la Promenade, le Château, où elle fait toutes ses classes, primaires et secondaires, la Promenade, qui n'est pas encore un home, mais un parc magnifique où l'on ne cesse de jouer aux tranchées. Un jour ses parents lui donnent le choix entre une excursion au Righi et un vrai ballon, elle choisit le ballon, pour son jeu favori.

Après l'école, après un séjour de quelques mois à Lucerne, dans la famille d'un détective, pour apprendre le schwizertütsch, la jeune Claire entre à l'Ecole de Commerce. La mort de son papa ne lui permet pas d'aller jusqu'au diplôme. Joseph Lovis, qui a repris la gérance de l'Agricole, l'engage comme secrétaire. Deux ans plus tard, Joseph est fauché dans un accident. Claire, qui n'a pas 20 ans, devient gérante par intérim, pendant quelques mois chargeant et déchargeant des sacs de 80 kg, jusqu'à l'entrée en fonction de Rémy Eschmann.

Claire et Aimé sont amis depuis leurs 12 et 14 ans, quand gamine et gamin ils jouent à la Promenade. Aimé vient la voir en vélo à Lucerne avec ses copains Batchon et Bobinet. Claire et Aimé s'engagent à la Saint-Martin et se marient à la Chandeleur. Claire a 24 ans.

Les jeunes mariés s'installent à Bienne-Mâche, où naît leur fils Bernard. Lui est électricien au service de la ville, elle est facturière chez Oméga, pendant une douzaine d'années. Puis pendant une autre douzaine d'années, la famille vit à Montana. Claire continue de travailler à domicile comme facturière d'Oméga, puis elle est nommée secrétaire communale de Randogne. Elle adore la marche et le Valais, ne cessant de vadrouiller par les alpages. Enfin on vivra une dizaine d'années à Genève; tous deux sont au service de la fabrique de produits pharmaceutiques Vifor, Aimé comme électricien d'entreprise, Claire comme secrétaire de direction.

Aimé et la Minon n'ont jamais oublié Delémont. De Bienne on y venait tous les dimanches, pour les fêtes de famille, pour les copains d'Aimé, pour les matches des Sports, pour les Fêtes du Peuple, pour sauver les Franches-Montagnes. De Montana et Genève on se déplaçait pour soulager les parents vieillissants et malades.

En 1992, la Minon et son mari rentrent au pays et s'installent dans la maison familiale des Loriol, au no 34 de la rue de l'Hôpital. De la fenêtre du deuxième on profite d'une

des plus belles vues de la Vieille Ville: fontaine de la Boule, rue de Fer et clocher de Saint-Marcel. Les nuits sont bruyantes, troublées par les fêtards attardés et les livreurs du petit matin.

La Minon a toujours aimé côtoyer le monde, en marchant, à Valrando et au Club alpin de Montana, en chantant, dans sa jeunesse au Petit Choeur et à la Sainte-Cécile de Delémont, plus tard au Choeur mixte de Crans-Montana, à la Chorale de la Suisse romande à Lourdes.

La Minon a toujours eu une grande soif d'apprendre. Elle a aimé tous les boulots qu'elle a faits, car partout elle avait l'occasion d'apprendre un tas de choses.



La Minon

Quand elle a été de retour à Delémont, elle a travaillé à Caritas comme secrétaire. Le bonheur! «Quand je répondais au téléphone, si je connaissais la personne, je ne pouvais m'empêcher de dire "C'est moi, la Minon", et on taillait une bavette.» Claire aime blaguer, parler, se raconter, apprendre à connaître les autres, apprendre toujours quelque chose par les autres. Si elle vous aborde en Vieille Ville, ne fuyez pas, elle est sympa.

jlrals



En 2005, du 12 août au 3 septembre, on jouera à Delémont «Les Jardins de Gavroche», une adaptation du puissant roman de Victor Hugo intitulé «Les Misérables». Nous avons rencontré Josy Simon, membre de la Confrérie des Jardiniers, chargé de la scénographie, qui a bien voulu répondre à nos questions:

- Les précédents spectacles des Jardins ont eu lieu au Château, à la Ballastière, au Bambois, sous le pont de la RDU. Où auront lieu ceux de 2005?

- En Vieille Ville. Tout se passera autour de l'Hôtel de ville. La première partie du spectacle, la plus longue, se déroulera, rue du 23-Juin, au nord de l'Hôtel de ville; les gradins seront dressés entre le Shannon et la Pharmacie Riat. La seconde partie, la grande scène de la barricade, se donnera dans le haut de la place de la Liberté; quelques gradins sont prévus au débouché de la rue venant de l'Eglise.

- Pourquoi avoir choisi la Vieille Ville?

- Les grands événements des Misérables se déroulent en milieu urbain. La Vieille Ville convient parfaitement. J'aimerais pouvoir dire que la Vieille Ville de Delémont est la plus belle de Suisse. Vue des gradins, elle sera comme un grand théâtre, on aura envie de s'y plonger.

- Le Conseil communal voit-il de bon oeil votre installation en Vieille Ville?

- Le Conseil a accepté le projet avec enthousiasme et à l'unanimité.

- La circulation ne sera-t-elle pas entravée pendant quelques semaines?

- L'extrémité est de la rue du 23-Juin sera fermée au trafic automobile, pas aux piétons. L'accès à la partie supérieure de la place de la Liberté sera problématique. A part cela, dans la journée, les voitures parcourront facilement toute la Vieille Ville. De nuit, la circulation est normalement interdite. Les terrasses des cafés ne seront pas touchées.

- Comment les bistrotiers de la Vieille Ville accueilleront-ils la manifestation?

Les organisateurs des Jardins ont déjà rencontré les bistrotiers. L'accueil de ceux-ci est positif. Ils bénéficieront de l'afflux du public avant et après les

LES JARDINS DE GAVROCHE

représentations. Ils sont prêts à décorer leurs locaux et à y entretenir une animation permettant au public de rester dans l'ambiance du spectacle.

- Et les commerçants?

- Les magasins resteront bien accessibles. On souhaite que dans tout Delémont les vitrines se mettent en connivence avec l'époque des Misérables, celle de 1815 à 1833.

- Et les habitants?

- Nous espérons que les habitants voudront bien entrer dans le jeu et se plonger pendant quelque temps dans l'ambiance très particulière et enrichissante du spectacle. Les Delémontains sauront vivre dans un esprit opposé à toute violence, tout mépris et toute intolérance, dans un monde épris de justice, celui de Victor Hugo.



SAUVE

LES FRANCHES-MONTAGNES

CONCORDE TRAVEL
Laurence Koechli
Vive vos vacances
44, Rue du 23-Juin / 2800 Delémont
Tél. 032 422 45 33 / Fax 032 422 77 38
E-mail : concorde2800@bluewin.ch

GRANDES CAVES DU CHATEAU
PIERRE BERRET
Vinothèque "Au Château"
Vins et boissons 2800 DELEMONT
Tél. Bureau 032 422 11 41
Tél. Privé 032 422 58 93

1949-1999
J. Brändli
boucherie charcuterie traiteur
2800 Delémont - Rue de la Maltière 17 - Tél. 032 423 23 38
Buffet froid et chaud
Service traiteur / Offre sur demande / Qualité / Conseils
Spécialités:
Viande fumée à l'ancienne - Saucisse du Jura - Jambon en croûte
Viande de premier choix du Jura de nos abattages

Vins fins d'importation direct
Le Cellier de la Doux
VINO THEQUE - EPICERIE FINE
Christian Wirz Le Cellier de la Doux sàrl
3, rue de Chêtre - Delémont - 032 423 03 75 - 079 406 05 86

R. Frund
Restauration et vente de meubles
Tapis - parquet - pose de sols
Rue de Chêtre 13 CP 2145 2800 Delémont 2
Tél.+fax : 032 422 05 15
Natel : 078 713 48 96
Privé : 032 422 65 63

Boutique Mode Masculine + Féminine
SUN 7
s.Oliver BIG STAR MEXX
En Vieille Ville - 2800 Delémont - 032 423 52 32

Impulsion
MAROQUINERIE
Anouk Zbinden
Rue des Moulins 4
2800 Delémont
Tél. 032 423 23 00
maroquinerie.impulsion@freesurf.ch

Adelectro.ch
menuiserie
la menuiserie sur mesure à Develier
QUALITÉ - SATISFACTION
Tél. 032 421 35 35

600 m² d'exposition entre Develier et Delémont
batimat
CUISINES 22 modèles exposés
SANITAIRES
CARRELAGE 15000 m² de stock
TAPIS-NOUVOU
PARQUETS FINIS
2802 DEVELIER
Tél. 032 422 67 68
Fax 032 422 66 51
www.batimat.ch
Lun - Vie 07130-12400 • 13130-18130
Mardi - Jeudi 09100-12400 • 13100-21100
Samedi 09100-12400 • 13130-16100

Café Restaurant LE CHEVAL-BLANC
Petits coqs du pays - Cuisses de grenouilles fraîches
Tranches de veau à la crème - Filets de perches
Entrecôtes - Menu du jour
Dimanche ouvert - Fermé le mercredi - James GESYJA Sàrl - 5, rue de la Constituante - 032 422 28 44

HÔTEL DU BOEUF
Famille Ludwig
2800 Delémont
032 422 16 91
AU CŒUR DE LA VIEILLE VILLE
Tous les vendredis, dès 19h: souper du patron

Boutique **BAM BINOIEW**
Mode 0 à 14 ans Futures mamans
MINIMAN
IKKS COMPAGNIE
O'NEILL
R. du 23-Juin 40
DELEMONT
032 422 36 57

VOS ACHATS SONT DOUBLÉS SUR VOTRE CARTE DE FIDÉLITÉ jusqu'à fin 2004
perrey
chaussures sport
rue du 23 juin
delémont porrentruy

G. GOBAT S.A.
TERRASSEMENTS
VIDANGES DE FOSSES
NETTOYAGE DE CANALISATIONS
SERVICE DE BENNES
CENTRE DE TRI : DÉCHETS DE CHANTIER, OBJETS ENCOMBRANTS, FER, BOIS, PAPIER
2800 DELÉMONT - R. du Temple 41
032 422 17 70 ggobatsa@bluewin.ch

CD musique classique
FOURNIER MUSIQUE
RUE DE LA PRÉFECTURE 15 - DELÉMONT
032 422 51 47

MEUBLES Rais
DEVELIER
Depuis 80 ans
Route de Delémont 160
2802 Develier-Delémont
Tél. 032 422 35 44
Fax 032 423 36 21
Ouvert le jeudi soir jusqu'à 21h30
Garant d'un bel intérieur

Contre-manifestation à la commémoration des mobilisations de 1914 et 1939 devant la fameuse Sentinelle des Rangiers, en août 1964, (archives Le Quotidien Jurassien - Marcel Gerber)



GRAND SCANDALE FINANCIER...
CAISSES NOIRES BERNOISES...
SCRUTINS CORROMPUS PAR L'ARGENT SALE...
TERRITOIRES VOLÉS AUX JURASSIENS...

POUR EN SAVOIR D'AVANTAGE ET POUR EXIGER RÉPARATION
GRANDE ASSEMBLÉE POPULAIRE
DIMANCHE 15 DÉCEMBRE 1985 À 8 H
A 14h15 : départ du cortège de la gare
A 14h30 : assemblée publique à la Halle
PLUSIEURS ORATEURS ET RESOLUTIONS
POUR L'UNITÉ DU JURA ! SOYEZ PRÉSENTS !

Le Musée jurassien dans tous ses éclats

Les manifestations sont nombreuses en ce 30e anniversaire de notre plébiscite libérateur et ce 25e anniversaire de notre entrée en souveraineté.

Le Musée jurassien d'art et d'histoire s'est lancé le premier dans la célébration en inaugurant, le 14 mai, l'exposition intitulée «Jura: éclats d'Identités».

Un combat raconté par des objets

Dans la grande salle, objets et documents racontent la Question jurassienne. Symboles, éclats d'identités, ils sont choisis pour frapper la mémoire et l'imagination: portraits de Léon Froidevaux et de Gilberte de Courgenay, affiche conviant les fascistes suisses à Courtételle en 1935, croix gammée, paire de ciseaux de la censure, valise des réfugiés des années 40, Sentinelle des Rangiers, appel de Coghuf à sauver les Franches-Montagnes, machine à polycopier du FLJ, bouclier de grenadier. L'histoire, planifiée par Claude Hauser et Nathalie Fleury, est divisée en 7 périodes: années de tranchées de 1914 à 1919, années de sable de 1920 à 1938, années de fer de 1939 à 1945, années de braise de 1946 à 1959, années épineuses de 1960 à 1969, années pavées et taguées de 1970 à 1979, années miroirs de 1980 à nos jours.

107 personnes jouent à «Pour moi, le Jura c'est...»

Les responsables du musée ne se sont pas contentés de raconter l'histoire, mais ils ont eu l'idée - géniale pourrait-on presque dire - d'interroger à l'intention de leurs visiteurs, à propos de l'identité jurassienne, les hommes et les femmes d'aujourd'hui. Les voix enregistrées de 20 personnes non jurassiennes et vivant à l'extérieur du Jura apportent des témoignages souvent percutants, de Jacques Chessex à Henri Dès, de Darius Rochebin à Valérie Garbani. 35 Jurassiens de l'extérieur ont complété par écrit la phrase «Pour moi, le Jura c'est...», de Nicole Petignat à Jean-Philippe Maître, de Thierry Meury à Mgr Mamie. 19 personnes vivant dans le canton du Jura ont confié à l'enregistreur ce qu'elles pensaient de ce pays, d'Emilie Schindelholz à Facundo Agudín, d'Antoine Flick à Randoald Dessarzin. Enfin 33 femmes et hommes ayant connu les années de lutte présentent, avec leur commentaire, un objet symbolisant l'identité jurassienne, d'André Ory à Geneviève Aubry-Moine, de Michel Gury à Marcel Bréchet, de Jacques Hirt à Giuseppe Gerster, de Jeannette Jardin à Suzanne Schaffter.

Autres secteurs particuliers de l'exposition: entassement des nombreux souvenirs conservés au Musée, reflets filmés des années de lutte, caricatures du Jura Libre, photos de Pierre Montavon, chronologie de Denis Moine accessible sur ordinateur, coin bibliothèque, objets jurassiens du 21e siècle jugés dignes par les visiteurs d'être conservés.

Important pour la Vieille Ville

Le Musée présentera «Jura: éclats d'Identités» jusqu'au 14 novembre. Egalement jusqu'au 14 novembre, mais à partir du 18 juin, à l'enseigne de «La tentation de l'aventure» le Musée fera une ouverture sur l'art moderne et contemporain dans le Jura.

Du 26 juin au 14 novembre, un parcours dénommé «Chemin des éclats», aménagé de la gare au Musée, conduira les piétons curieux par les ruelles et lieux insolites de la Vieille Ville.

La Société des Amis du Musée avait raison d'écrire dans une lettre adressée récemment à ses membres: «Le Musée est l'une des institutions qui favorise la vie et l'animation en Vieille Ville.»



Scène de liesse suite à la votation du 23 juin 1974 (archives Le Quotidien Jurassien)



Fête du peuple jurassien de 1959 (collection G. Membrez, MJAH)



Scène de liesse suite à la votation du 23 juin 1974, photographie d'Andrée Meury (MJAH)

Z
NES



LAITERIE CENTRALE
Près du Musée jurassien

Nous prétons: caquelons, réchauds pour fondue, fours à raclette.

A votre service aussi les dimanches de 9h à midi.

LIBRAIRIE
PAGE
d'encre
PAPETERIE
Tél 032 423 23 63
E-mail: page_d_encre@bluewin.ch
4, ch. des Bats - 2800 Delémont

API-MEDIA.COM
ESPACE VENTE FUJI - LABO DIGITAL - STUDIO
PRÉFECTURE 1
CH-2800 DELÉMONT
TEL: +41 32 / 426 82 82
FAX: +41 32 / 426 82 28
EMAIL: CONTACT@API-MEDIA.COM



Restaurant 032 422 26 98
Croix Blanche
au cœur de la Vieille Ville

Salades, viandes, spaghetti, penne, pizzas:
l'excellence de la cuisine italienne.

Dimanche soir: ouvert dès 17h en été - Lundi: fermé

LE COUP D'POMPE
Rue du 23-Juin
2800 Delémont
Tél./fax
032 422 56 40

Hôtel-Restaurant La Bonne Auberge
Familie Geiso
Rue du 23 Juin 32 - Delémont
Tél. 032 422 17 58
Fax 032 422 48 28
Fermé dimanche soir et lundi
Hôtel ouvert 7/7

MARGOT
● RADIO
● TV
● VIDEO
● HI-FI
Tél. 032 422 74 36 Route de Rossemaison 61
Fax 032 422 64 93 2800 D E L É M O N T
Accès: rond-point RDU - route de Rossemaison
Places de parcs

BOUTIQUE
L'Aparté
claude corbat
26, rue du 23-Juin
delémont
032 423 14 89

Bâloise
Assurances
Agence générale Jura
Pierre-Alain Brody, agent général
2800 Delémont Tél. 032 421 34 31

LA BCJ, C'EST VOUS ET NOUS
Banque Cantonale du Jura

IMPRIMERIE
COPIES ET IMPRESSION NUMÉRIQUE COULEUR
RISOGRAPHIE connectée PC / MAC
10, ruelle de l'Ecluse
2800 DELÉMONT
Tél. 032 422 11 44
Fax 032 422 69 71

TIBO
COPIEURS • FAX • INFORMATIQUE
PORRENTUAY 032 465.94.65
DELEMONT 032 423.01.31

SD INGENIERIE JURA SA
Ingénieurs civils EPF/SIA/USIC
http://www.sdingenierie.com
DELÉMONT MOUTIER PORRENTUAY
Rte de Bâle 25 Hôtel de Ville 12 Fbg St-Germain 16A
Tél.032 421 66 66 Tél.032 493 11 67 Tél.032 466 64 33
Fax032 421 66 65 Fax032 493 28 83 Fax032 466 42 71
STRUCTURES TRAVAUX PUBLICS ENVIRONNEMENT HYDRAULIQUE
AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE EXPERTISES GESTION DE PROJET

ECJM
ÉCOLE JURASSIENNE ET CONSERVATOIRE DE MUSIQUE
La Promenade 6
2800 Delémont
Tél.: 032 422 11 35
Fax: 032 422 24 70
E-mail: ejcm@bluewin.ch

RAIFFEISEN
Ouvrons la voie
Votre banque en VIEILLE VILLE

Il y a 2000 ans, il y a 300 ans, on dansait sur la Doux.

Située un peu plus haut que la Porte au Loup, à l'est de la rue de Chêtré, la source de la Doux a toujours été importante, et l'est de nos jours encore, dans l'alimentation en eau de notre ville.

André Rais, dans «Rues delémontaines», en 1946, puis dans «Delémont ma ville», en 1956, écrivait : «Fontaines, vents et forêts, tonnerre et feu, soleil et lune, pierres et plantes, hommes et animaux, tout semblait animé chez les Celtes, d'une vertu surnaturelle et divine. Ils rendaient hommage aux sources. A certains jours de l'année, de grands feux de joie s'allumaient auprès des lieux où sortait l'onde bienfaisante; puis l'on dansait...» L'historien laissait entendre que les Gaulois, il y a 2000 ans, dansaient sur la Doux. C'est difficile à prouver, d'accord. N'empêche que doux, dou, ou dou, qui signifie source en patois jurassien, est un mot d'origine gauloise.

Au 17e siècle, à Delémont, on trouve dans les procès-verbaux du Conseil les expressions «donner à monte la Danse sur la Doux», «monter la Danse sur la Doux». Monte signifiait enchère. Les valets de la ville donnaient ou présentaient à monte la Danse sur la Doux, c'est-à-dire mettaient à l'enchère le privilège d'organiser le petit bal champêtre. Ce sont vraisemblablement les cabaretiers qui montaient la Danse sur la Doux, c'est-à-dire enchérissaient pour obtenir le mandat et en tirer le bénéfice.

En 1676, Jean-Philippe Gros-Regnaud prétendait qu'il n'avait pas monté la Danse sur la Doux et en refusait le paiement. Convoqués par-devant le Conseil, deux témoins affirmèrent que Gros-Regnaud avait fait monter les enchères de 29 pots à 30 pots, qu'il avait ensuite bu un verre de vin et avait déclaré «qu'il danserait ladite Danse avec la femme du pâtissier». Le Conseil condamna Gros-Regnaud au paiement.

En 1683, Philippe-Jean D'Orval, accusé de s'être battu et querellé sur la place le jour de la Danse sur la Doux, fut condamné par le Conseil à deux jours de prison ou à deux quarts d'écu. Il préféra l'amende.

En 1686, la Danse sur la Doux avait été présentée à monte à deux reprises. Le Conseil trancha: la première monte devait prévaloir.

En 1703, la femme de Jean-Jacques Beuguelet déclarait que son mari avait monté la Danse sur la Doux à un prix trop élevé et ne pourrait sans doute pas la payer. Le Conseil décréta l'interdiction, jusqu'à nouvel ordre, de ladite Danse et des mascarades.

En 1970, lorsque les commerçants delémontains mirent sur pied leur premier grand marché festif, ils l'appelèrent «Danse sur la Doux», en souvenir des vieux Gaulois et des enchérisseurs du 17e siècle.

JLrais



La Source de la Doux.

Le Savarin

Bienvenue en Vieille Ville à Joëlle et Cédric Saner, qui ont repris Le Savarin. Joëlle est pâtissière confiseuse glacière, et travaillait auparavant comme seconde de cuisine au home de Lajoux. Cédric est cuisinier, et fonctionnait précédemment comme gérant de cuisine au home d'Orvin.

Le Savarin reste tea-room pâtisserie avant tout, et en plus offre la restauration à midi: chaque jour est servi un menu différent, 14fr50, boisson de 2 dl incluse, à moins qu'on préfère piquer dans le buffet de salades. Pas de menu le dimanche, mais une carte adaptée à la saison. Le Savarin assume en plus un service traiteur pour mariages et banquets.

Vous pouvez savourer le petit déjeuner sur place ou emporter vos petits pains et croissants. On propose bien sûr pâtés, canapés, gâteau à la crème, et naturellement la pâtisserie la plus variée, y compris le savarin. Cet été, rendez-vous reposant sur la terrasse, avec les glaces maison et les coupes glacées.

L'établissement est fermé le lundi et en soirée.

TEDDY NUSBAUMER
GRAPHISTE DELÉMONT
 TÉL. 079 660 86 68
 TÉL. 032 431 14 26
 TEDDY.N@BLUEWIN.CH
 pour votre publicité

Les commerçants de la Vieille Ville vous invitent au jeu des cartes bleues

Si vous avez la bonne idée de fréquenter un commerce ou un bistrot de la Vieille Ville, vous avez grande chance de recevoir amicalement, en cadeau, une jolie carte bleue.

En recevant votre carte bleue, vous entrez dans le grand jeu organisé par le Groupement des Commerçants de la Vieille Ville de Delémont.

Premièrement votre carte est marquée du timbre du commerçant qui vous l'a offerte. N'oubliez pas ce commerçant, il est possible qu'il vous réserve une surprise.

Deuxièmement votre carte est numérotée. Les numéros font l'objet de plusieurs tirages au sort au cours de l'année 2004. Un premier tirage a eu lieu le 7 mai. D'autres sont prévus le 25 juin, le 10 septembre, le 22 octobre.

La liste des numéros gagnants est affichée chez tous les membres du Groupement des commerçants de la Vieille Ville dès le lendemain des tirages.

Trente numéros sont gagnants à chaque tirage, chacun donnant droit à un bon d'achat de 30 francs. Les bons d'achat sont à retirer dans les bureaux d'Allianz Suisse Assurances, Place de la Liberté 2. Le bon spécifiera le nom du commerce - pas forcément celui mentionné sur votre carte - dans lequel vous pourrez le faire valoir.

C'est intéressant, non? Bonne chance!

Les commerçants vous accueillent! N° 8169

Nom, prénom: _____

Timbre du commerçant: _____

Validité: 2003 - 2004

Le coup de pouce bienvenu!

Dans la mesure de ses moyens, ce Journal participe à la vie de la Vieille Ville.

Votre soutien très apprécié passe aussi par:
 Banque Raiffeisen Région Delémont, CCP 25-2133-0,
 Compte 18962.23 Mention:
 Journal de la Vieille Ville

Envie de dire!

Vous aimeriez communiquer quelque chose concernant la Vieille Ville, dire votre avis. Faites-nous plaisir et appelez le 079 660 86 68.

Parlons de vous!

Votre entreprise est en Vieille Ville. Un article historique ou promotionnel est possible dans ce Journal. Les tarifs sont à votre disposition au 079 660 86 68.

La culture en Vieille Ville

Ludothèque municipale
 Rue des Granges 8 - Delémont
 032 422 96 21

Bibliothèque des jeunes
 13, rue de Fer - Delémont
 032 422 73 28

Centre culturel régional Delémont
 13, rue de Fer - Delémont 2 032 422 50 22

Bibliothèque de la Ville de Delémont
 Rue de l'Hôpital 47 - Delémont
 032 422 83 13

Cinéma La Grange
 13, rue des Granges - Delémont
 032 422 11 29

Mus'Art Rue du 23-Juin 15
 Delémont

Musée Jurassien d'Art et d'Histoire
 Rue du 23-Juin - Delémont
 032 422 80 77

Or, l'art? Rue du 23-Juin
 Delémont

Ecole jurassienne et Conservatoire de musique
 La Promenade 6 - Delémont
 032 422 11 35

Le SAS
 Delémont - 032 422 03 77

Magasins du monde
 Préfecture 9 - Delémont

FARB 8, rue de Fer - Delémont
 032 423 45 85

Université populaire
 40, rue de l'Hôpital - Delémont
 032 422 50 02

La culture en Vieille Ville

Votre partenaire dans la région

Engagé, intègre et promis au succès. Nous sommes à votre service chaque fois que vous en avez besoin.

Siège principal Delémont
 Téléphone 032 421 96 96
 Siège principal Laufen
 Téléphone 061 765 53 33
 www.bjl.clientis.ch

Bassecourt
 Breitenbach
 Chevenez
 Liesberg
 Moutier
 Porrentruy
 Saignelégier
 Zwingen

Clientis
 Banque Jura Laufen

Conseils personnalisés
 •
Livraisons à domicile
Pharmacie du Tilleul
 Mme M.-L. Steulet
 20, rue du 23-Juin / 2800 Delémont
 Tél.: 032 421 70 50

Impasse Vauches 8
PORRENTROY
Jura-Troc
 Brocante-Antiquités
 032 466 22 76

Impressum
 Tirage: 5200 exemplaires
 Editeur: **Teddy Nusbaumer, graphiste**
 Rue de l'Eglise 19, 2800 Delémont
 Tél. 079 660 86 68 - Tél. 032 431 14 26
 teddy.n@bluewin.ch
 Rédacteur resp.: Jean-Louis Rais
 Impression: imprimerie du Démocrate SA
 Diffusion: par la Poste dans les ménages de Delémont
 © Reproduction même partielle interdite



Concours JW30:
 Dans la série «Connaissance de la Vieille Ville», dites-nous le nom de cette fontaine.

Adressez votre réponse à
 Teddy Nusbaumer, graphiste,
 Rue de l'Eglise 19, 2800 Delémont

A gagner: 1 bon de 25 francs
 Le/la gagnant/e tiré/e au sort recevra le bon par courrier postal.

Concours JW29:
 La porte faisant l'objet du concours N° 29 s'ouvrirait sur **Le Restaurant du Cheval Blanc**.
 La gagnante est Marie-Josée Gasser de Delémont

CONCOURS

Entreprise de peinture
 Contremaître fédéral
 ● RÉNOVATION
 ● FAÇADE
 ● MEUBLE
Jean-Luc HANGGI S à r l
 2800 DELÉMONT - Vorbourg 5
 Tél. 032 423 18 65 - Nat 079 354 73 87
 vous conseille et exécute tous vos travaux

Boulangerie - Confiserie du Moulin
 Pascal et Diane Dominé
 2800 Delémont
 Tél. 032 422 41 84
 Nos spécialités
 Noix Delémontaines - Raisins au Cognac - Griottes

Un nom... Une tradition...
 Pharmacie
 Ville
 Tél. 032 422 11 12
 Fax 032 422 11 71
 Gare
 Tél. 032 422 11 53
 Fax 032 423 27 38
 SA
 2800 Delémont
Deux pharmacies à votre service!

B&R EL NOU&R DELEMONT
 Rue de la Préfecture 1, Delémont, 032 422 20 89

Société coopérative immobilière du Cartel Syndical
 Société coopérative d'habitation du Mont-Terrible
Location d'appartements à caractère social
 Rue des Moulins 19, 2800 DELÉMONT, tél. 032 422 69 37

hasler
 AU SERVICE DES PROS
 Outillage · Quincaillerie · Ferrements
 Rte de Porrentruy 33 - 2800 Delémont · Tél. 032 422 99 55 - Fax 032 422 09 37
 info@hasler.ch · Online-Shop: www.hasler.ch

POISSON FRAIS CHARMILLOT-VICQUES
 Tél. 032 435 67 44 - Fax 032 435 60 51 - Natel 079 250 49 48
 Au marché: mercredi, samedi, jours de foire
 Chez **visavis** (Wirz), Rte de Bâle:
 vendredi de 8h45 à 10h
Nouveau: le jeudi soir de 17h à 18h30

COIFFURE CRÉATION Romain
 DAMES - MESSIEURS
 9, rue de l'Industrie
 2800 Delémont
 032 422 08 33

MUSÉE JURASSIEN
 du mar au dim de 14 à 17 h.
D'ART ET D'HISTOIRE
 52, rue du 23-Juin
 CH - 2800 Delémont
 Tél. 032 422 80 77

OCEANE Voyages
 Sabine Bandli
 Rue de l'Hôpital 24
 CH-2800 Delémont
 Tél. 032 423 14 24 / 25
 Fax 032 423 14 26
 E-mail: ocean@swissonline.ch